Министерство образования и науки Российской Федерации

Сибирский федеральный университет

МЕТОДОЛОГИЯ СРАВНИТЕЛЬНОГО ПРАВОВЕДЕНИЯ

Учебно-методическое пособие для самостоятельной работы студентов

Красноярск

СФУ

2012

УДК 341.01(07)

ББК 67.082Я73

М 545

Составил: Мишина Ирина Дмитриевна

М 545 Методология сравнительного правоведения: учебно-методическое пособие для самостоятельной работы студентов [Текст] / сост. И.Д. Мишина. – Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2012. – 16 с.

Учебно-методическое пособие для самостоятельной работы студентов по дисциплине «Методология сравнительного правоведения» содержит в себе описание самостоятельной работы и ее отдельных видов, правила оформления заданий по юридическому переводу.

Предназначено для студентов очной формы, обучающихся по специальности 030501.65 «Юриспруденция».

УДК 341.01(07)

ББК 67.082я73

© Сибирский

федеральный

университет, 2012

Оглавление

[1. Цели и задачи самостоятельной работы студентов 4](#_Toc328566088)

[2. Виды самостоятельной работы студентов 5](#_Toc328566089)

[3. Оценка самостоятельной работы студентов 5](#_Toc328566090)

[4. Самостоятельное изучение теоретического курса 6](#_Toc328566091)

[5. Самостоятельное выполнение заданий 12](#_Toc328566092)

[6. Требования к выполнению письменных работ 12](#_Toc328566093)

[7. Иные формы самостоятельной работы 14](#_Toc328566094)

[Форма титульного листа контрольной работы 16](#_Toc328566095)

# 1. Цели и задачи самостоятельной работы студентов

Согласно учебному плану специальности «Юриспруденция» специализации «Международное и иностранное право» дисциплина «Методология сравнительного правоведения» осваивается студентами в течение 81 часа. Часть этого времени (42 часа) отводится на аудиторные формы работы (лекционные и семинарские занятия, другие виды аудиторных занятий), которые проводятся при непосредственном участии преподавателя. Вторая часть часов (39 часов) отводится для самостоятельной, или внеаудиторной, работы студентов.

Под *самостоятельной* ***работой* студентов понимается планируемая учебная, учебно-исследовательская, а также научно-исследовательская работа студентов, которая выполняется во внеаудиторное время по инициативе студента или по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.**

Целью самостоятельной работы студентов по дисциплине «Методология сравнительного правоведения» состоят в формировании мировоззрения, основанного на понимании сложности и многообразия правовых семей современности, динамизма правовых систем в условиях глобализации и взаимообогащения юридическим опытом; усиления взаимодействия и взаимопроникновения норм национального и международного права, повышения роли сравнительного правоведения в системе юридического образования.

*Задачи самостоятельной работы* студентов:

- сформировать юриста, обладающего достаточным уровнем правосознания; владеющего культурой мышления, способного к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения; способного воспринимать социальные и культурные особенностях жизни в зарубежных странах, готов учитывать их в социальном взаимодействии на основе принятых в обществе стандартов;

- обладающего готовностью к внутренней и международной мобильности, способность адаптироваться к ситуации обучения и работы в интернациональных группах, умеющего проявлять толерантность к другой культуре, уважение к людям;

- активно владеющего устным и письменным иностранным языком, умеющего применять иностранный язык для решения научных и практических вопросов юриспруденции.

- способного осуществлять профессиональную деятельность на основе развитого правосознания, правового мышления и правовой культуры;

- способного уважать честь и достоинство личности, соблюдать и защищать права и свободы человека и гражданина;

- способного к изучению юриспруденции на иностранном языке, к изучению правовых систем зарубежных государств;

- знающего основы национальных правовых систем зарубежных государств, способен ориентироваться в основных отраслях и системе правовых актов.

# 2. Виды самостоятельной работы студентов

На самостоятельную работу студентов, обучающихся по специальности «Юриспруденция», по дисциплине «Методология сравнительного правоведения» отводится 39 академических часов.

К *основным (обязательным) видам* самостоятельной работы студентов при изучении дисциплины относится:

а) самостоятельное изучение теоретического материала

б) выполнение письменных заданий (юридических переводов с иностранного языка на русский)

в) подготовка к экзамену

*Дополнительными видами* самостоятельной работы являются:

а) подготовка докладов и сообщений для выступления на семинарах;

б) участие в ежегодной научной студенческой конференции, которая проводится в апреле или мае каждого года;

в) в случае выбора студентом сравнительного правоведения для написания курсовой или дипломной работы.

Дополнительные виды самостоятельной работы не являются обязательными при изучении дисциплины и выполняются студентами по собственной инициативе с предварительным согласованием с преподавателем. Эти виды самостоятельной работы рекомендуются тем студентам, которые наиболее заинтересованы в изучении сравнительного правоведения, планирующим в последующем выбрать тему выпускной квалификационной работы, связанную с этой дисциплиной.

# 3. Оценка самостоятельной работы студентов

Отдельной составляющей в итоговой оценке по предмету «Методология сравнительного правоведения» оценка самостоятельной работы не является.

Вместе с тем оценка самостоятельной работы е имеет непосредственное отношение к итоговой оценке по дисциплине.

Во-первых, оценка самостоятельной работы включается в оценку такой формы промежуточного контроля, как оценка текущей работы на семинарских занятиях.

Во-вторых, так как самостоятельная работа по предмету поощряется, преподаватель может использовать (и, как правило, использует) оценку самостоятельной работы в качестве поощрительной составляющей на экзамене.

В спорных ситуациях оценка самостоятельной работы может разрешить ситуацию в пользу студента.

Независимо от вида самостоятельной работы, критериями оценки самостоятельной работы могут считаться:

а) умение проводить анализ (в том числе, умение отделить правовую проблему от правовых условий жизненной ситуации);

б) умение выделить главное (в том числе, умение ранжировать проблемы);

в) самостоятельность в поиске и изучении источников, т.е. способность обобщать материал не только из лекций, но и из разных прочитанных и изученных источников и из жизни;

г) умение использовать свои собственные примеры и наблюдения для иллюстрации излагаемых положений дисциплины, оригинальные пути их практического применения;

д) положительное собственное отношение, заинтересованность в предмете;

е) умение показать место данного вопроса в общей структуре курса, его связь с другими вопросами дисциплины;

ж) умение применять свои знания для ответа на вопросы.

# 4. Самостоятельное изучение теоретического курса

Самостоятельное изучение теоретического материала предусмотрено на всём протяжении курса. Такая работа сопровождает лекционные и семинарские занятия, промежуточный и итоговый контроль, и в то же время является отдельным видом самостоятельной работы студента.

Источниками для самостоятельного изучения теоретического курса дисциплины выступают:

- учебники;

- курсы лекций;

- учебные пособия по отдельным темам;

- научные статьи в периодической юридической печати и рекомендованных сборниках;

- научные монографии;

- материалы рекомендованных в списке источников электронных порталов и сайтов.

Умение студентов быстро и правильно подобрать литературу, необходимую для выполнения учебных заданий и научной работы, является залогом успешного обучения. Самостоятельный подбор литературы осуществляется при подготовке к семинарским, практическим занятиям, при написании курсовых работ, научных рефератов.

Статьи по дисциплине преимущественно размещаются в следующих журналах:

1. Государство и право
2. Известия высших учебных заведений. Правоведение
3. Вестник Московского университета. Серия 11. Право
4. Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 14. Право
5. Журнал зарубежного законодательства и сравнительного правоведения
6. Журнал российского права;
7. Право и политика
8. Российский юридический журнал
9. Труды Института государства и права РАН
10. Lex Russia (Труды МГЮА)
11. «Порівняльно-правові дослідження» / «Сравнительно-правовые исследования» Институт государства и права им. В.М. Корецкого НАН Украины

*4.1 Основная и дополнительная литература, информационные*

*ресурсы*

**а) основная литература:**

1. Алексеев С. С. Избранное / С.С. Алексеев. М. Статут. 2003.
2. Арановский К.В. В преддверии сравнительного правоведения // Правоведение. 1998. № 2.
3. Бехруз Х. Сравнительное правоведение. Учебник для вузов. Одесса Феникс. М. ТрансЛит. 2008.
4. Берман Г. Дж. Западная традиция права. Эпоха формирования. – М. ИНФРА-М\_НОРМА. 1998. 624 с.
5. Богдановская И.Ю. прецедентное право. – М. 1993.
6. Давид Р. Основные правовые системы современности / Р. Давид, К. Жоффре-Спинози. М. Международные отношения. 2003.
7. Кох Х. Международное частное право и сравнительное правоведение./ Х. Кох, У. Магнус, П. Винклер фон Моренфельс.-М. Международные отношения. 2003.
8. Лафитский В.И.Сравнительное правоведение в образах права. В 2-х т. М. Статут. 2010.
9. Леже Р. Великие правовые системы современности: сравнительно-правовой подход. М., Волтерс клувер. 2010.
10. Малько А.В. Саломатин А.Ю. Сравнительное правоведение. [Инфра-М](http://www.biblion.ru/producer/12611/), [Норма](http://www.biblion.ru/producer/12942/), 2010. 352 с.
11. Малько А.В. Саломатин А.Ю. Сравнительное правоведение. Учебно-методический комплекс. [Инфра-М](http://www.biblion.ru/producer/12611/). [Норма](http://www.biblion.ru/producer/12942/). 2008. 352 с.
12. Марченко М. Н. Сравнительное правоведение. Общая часть. / М.Н. Марченко. М. Зерцало. 2001.
13. Марченко М. Н. Сравнительное правоведение. М. Проспект. 2011. 784 с.
14. Осакве К. Сравнительное правоведение в схемах: общая и особенная части. М. Дело. 2000.
15. Очерки сравнительного права: Сб./ Сост. В.А. Туманов. М. Прогресс. 1981.
16. Правовые системы стран мира. Отв. ред. А.Я. Сухарев. М. Норма. 2001.
17. Саидов А.Х. Введение в основные правовые системы современности. Ташкент. 1988.
18. Саидов А.Х. Сравнительное правоведение и юридическая география мира М. 1993.
19. Саидов А.Х. Сравнительное правоведение. М. Юристъ. 2005.
20. Тихомиров Ю. А. Курс сравнительного правоведения. М. Изд-во НОРМА. 1996.
21. Туманов В.А. Избранное. М. [Инфра-М](http://www.biblion.ru/producer/12611/). [Норма](http://www.biblion.ru/producer/12942/). 2010. 736 с.
22. Цвайгерт К. Кетц Х. Введение в сравнительное правоведение в сфере частного права. В 2-х т. Международные отношения. 1998.
23. Черноков А.Э. Введение в сравнительное правоведение: учебное пособие. СПб. ИВЭСЭП. Знание. 2007. 207 с.

**б) дополнительная литература:**

1. Анисимцев Н.В. Правовая система Японии: краткий обзор // Юридический мир. 2003. № 6.
2. Аннерс Э. История европейского права. М. 1994.
3. Бернам У. Правовая система США М.:РИО Новая юстиция. 2006.
4. Бланкенбург Э. О голландской правовой культуре. Государство и право. 1994. № 12.
5. Боботов С.В. Введение в правовую систему США. М. 1997.
6. Бойцова В.В. Будущее сравнительного права: возможности двадцать первого века /В.В. Бойцова, Л.В. Бойцова // Юридический мир. 2002. № 2.
7. Бойцова В.В. Панорама современных правовых систем / В.В. Бойцова, Л.В. Бойцова // Юридический мир. 2002. № 8.
8. Бойцова В.В. Исторические традиции российской школы сравнительного правоведения / В.В. Бойцова, Л.В. Бойцова // Журнал российского права. 2003. № 7. С. 131, № 8.
9. Введение в шведское право. М.: Юридическая литература. 1986.
10. Дабри Д. Формирование правовой системы США // Законность.1996. № 6. С. 54.
11. Демидов А.И. О методологической ситуации в правоведении // Правоведение. 2001. № 4.
12. Егоров А.В. Правовая семья как объект сравнительного правоведения // Правоведение. 2005. № 2.
13. Инако Ц. Современное право Японии. М. МО. 1998.
14. Исаев М.А. О понятии права и государства в скандинавской доктрине права. // Гос. и право. 2004. № 3.
15. Керимов Д.А. Методология права: предмет, функции, проблемы философии права. М. Аванта+, 2000.
16. Крашенинникова Н.А. Индусское право: история и современность М. 1982.
17. Крашенинникова Н.А. История права Востока. М. 1994.
18. Лукьянова Е.П. Основные тенденции развития российского права в условиях глобализации. // Гос. и право.2004.№ 7.
19. Максименко В.А. Категория прав человека в мусульманском праве // Вестн. Моск. ун-та. Серия 11. Право. 2004. № 2.
20. Марченко М. Н. Является ли правовая система России составной частью романо-германской правовой семьи // Правовая политика и правовая жизнь. 2001.№ 1.
21. Марченко М. Н. К вопросу о месте правовой системы России среди правовых систем других стран // Вестн. Рос. торг-экон. ун-та. 2003.№ 1.
22. Марченко М. Н. Источники романо-германского права: понятие, виды, классификация // Вестн. Моск. ун-та. Серия 11. Право. 2000. № 2.
23. Марченко М. Н. Вторичные источники романо-германского права: прецедент, доктрина./ М.Н. Марченко // Вестн. Моск. ун-та. Серия 11. Право. 2000. № 4.
24. Марченко М. Н. Обычай в системе романо-германского права // Вестн. Моск. ун-та. Серия 11. Право. 2000. № 5
25. Марченко М. Н. Основные принципы иудейского права // Вестн. Моск. ун-та. Серия 11. Право. 2001. № 1.
26. Марченко М. Н. Основные источники иудейского права // Вестн. Моск. ун-та. Серия 11. Право. 2001. № 2
27. Марченко М. Н. Иудейское право как подсистема общей системы израильского права // Вестн. Моск. ун-та. Серия 11. Право. 2001. № 3
28. Марченко М. Н. Основные формы взаимосвязи и взаимодействия иудейского, религиозного права с современным израильским правом в процессе разрешения общих проблем // Вестн. Моск. ун-та. Серия 11. Право. 2001. № 4.
29. Медушевский А.Н. Сравнительное конституционное право и политические институты М. ГУ ВШЭ, 2002.
30. Менахем Э. Еврейское право. СПб. Изд-во Юридический центр Пресс. 2002.
31. Мусульманское право (структура и основные институты). М. 1984.
32. Нерсесянц В.С. Сравнительное правоведение в системе юриспруденции. // Гос. и право. 2001.№ 6.
33. Нерсесянц В.С. Процессы универсализации права и государства вглобализирующемся мире // Гос. и право. 2005. № 5.
34. Осакве К. Сравнительное правоведение в схемах: общая и особенная части. М. Дело. 2000.
35. Осипян Б.А. Идея саморазвивающейся правовой системы // Журнал российского права. 2004. № 4.
36. Павлова Н.Г. Формирование латиноамериканской правовой семьи // Вестн. Рос. ун-та дружбы народов. Сер.: Юр. науки. 2003.№ 2.
37. Паренюк А.А. О понятии правовой системы // Актуальные проблемы правоведения. 2003. № 3.
38. Подольская Н. А. Прецедент как источник права в романо-германской правовой семье // Вестн. Моск. ун-та. Серия 11. Право. 1999. № 6.
39. Правовая система Нидерландов. Отв. ред. В.В. Бойцова, Л.В. Бойцова. М. Зерцало, 1998.
40. Решетников Ф.М. Правовые системы стран мира: Справочник. М. Юридическая литература. 1995.
41. Рычагова О.Е. О методологии российской правовой науки // Вестник Омского университета. 2003. Выпуск 1.
42. Семитко А.П. Русская правовая культура: мифологические и социально-экономические истоки и предпосылки // Гос. и право. № 10
43. Синицина И.Е. Обычай и обычное право в современной Африке. М. Наука. 1978.
44. Синюков В.Н. Российская правовая система. М. Норма. 2010. 672 с.
45. Сравнительное правоведение: наука, методология, учебная дисциплин. Сборник материалов конференции, посвященной 10-летию отделения сравнительного правоведения (ОСП) Юридического института Сибирского федерального университета. В 2-х томах. Издательство СФУ. 2008 г. в 2-х т.
46. Сюкияйнен Л.Р. Мусульманское право: вопросы теории и практики. М. Наука. 1986.
47. Сюкияйнен Л.Р. Шариат: религия, нравственность, право // Гос. и право.1996. № 8.
48. Тилле А.А. Социалистическое сравнительное правоведение. М. 1975.
49. Тихомиров Ю.А. Право: национальное, международное, сравнительное. // Гос. и право. 1999. № 8. С. 5.
50. Туманов В.А. О развитии сравнительного правоведения // Сов. гос. и право. 1982.-№ 11.
51. Уранский Ф.О. О методологическом семинаре на юридическом факультете МГУ им. М. В. Ломоносова // Вестн. Моск. ун-та. Серия 11. Право. 2004. № 3.
52. Фридмен Л. Ведение в американское право. М. Прогресс. 1993.
53. Хачим Ф.И. Вопросы государства и права в идеологии исламского фундаментализма // Правоведение. 2000. № 1.
54. Чиркин В.Е. Сравнительное государствоведение. Учебное пособие. М. [Инфра-М](http://www.biblion.ru/producer/12611/). [Норма](http://www.biblion.ru/producer/12942/). 2011. 448 с.
55. Шестаков Л.Н. Ислам и права человека // Вестн. Моск. ун-та. Серия 11. Право. 1997. № 5.
56. Юридическая жизнь в Китае. М. Юридическая литература. 1990.
57. Эдрейн Ч. Сравнительный анализ политических систем. М. ИНФРА. Изд-во «Весь мир». 2000.

Более полная библиография по сравнительному правоведению опубликована в сборнике материалов конференции «Сравнительное правоведение: наука, методология, учебная дисциплина», посвященной 10-летию отделения сравнительного правоведения (ОСП) Юридического института Сибирского федерального университета. В 2-х томах. Издательство СФУ. 2008 г. Т.2. С.170-234

**в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

Дискуссия сравнении правовых культур и глобализации:

<http://www.lihachev.ru/pic/site/files/lihcht/2009_Sbornik/003_Sekcii/003_Sekcia_3/021_Diskussia.pdf>

Евразийский юридический журнал с отчетом о днях сравнительного правоведения: <http://www.eurasialaw.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=675:-l-r-2225-2010-&catid=106:-5-24-2010-&Itemid=204>

[www.comparativelaw/org](http://www.comparativelaw/org) - американское общество сравнительного права

www.biicl.org (Великобритания) – Британский институт Международного и сравнительного права

[www.kul.kiev.ua/info.html](http://www.kul.kiev.ua/info.html) - Институт государства и права им. В. Корецкого Национальной Академии наук Украины

[www.ac.uk/laws/global\_law/index.shtml](http://www.ac.uk/laws/global_law/index.shtml) - Институт глобального права (Великобритания)

wwwigpran.ru/rus – институт государства и права Российской академии наук

[www.iecl.ox.ac.uk](http://www.iecl.ox.ac.uk) – Институт европейского и сравнительного права Оксфордского университета

http:/www.isdc.ch – Швейцарский институт сравнительного правоведения

[www.izak.ru](http://www.izak.ru) - Институт законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве Российской Федерации

[www.iuscrum.mpg.de](http://www.iuscrum.mpg.de) – Институт зарубежного и международного уголовного права

[www.mpiv-hd.mpg.de](http://www.mpiv-hd.mpg.de)– Институт зарубежного публичного права и международного права

[www.mpisoc.de](http://www.mpisoc.de) – Институт зарубежного и международного социального права

[www.law.mcgill.ca/reseach/center\_icl-en.htm](http://www.law.mcgill.ca/reseach/center_icl-en.htm) – Институт сравнительного права

<http://gdc.cnrs.fr/idcel/>– Институт сравнительного права им. Эдуарда Ламбера (Франция)

<http://gdc.cnrs.fr/umr> – Институт сравнительного права (Université Paris 1 – Panthéon-Sorbonne)

[www.u-paris2.fr/icd](http://www.u-paris2.fr/icd) – Институт сравнительного права (Université Paris 2 – Panthéon-Assas)

[www.waseda.jp/hiken/index.htm](http://www.waseda.jp/hiken/index.htm) – Институт сравнительного права (Япония)

[www.onua.edu.ua](http://www.onua.edu.ua) – Кафедра права Европейского Союза и сравнительного правоведения Одесской национальной юридической академии (Украина)

**Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Доступ к правовым базам данных из локальной сети ЮИ СФУ:

Гарант, Консультант+, Кодекс из компьютерных классов ауд. 2-00, 3-00, 2-07, 4-06, 4-07, 4-19.

# 5. Самостоятельное выполнение заданий

Каждый студент должен выполнить два задания по юридическому переводу с английского/ немецкого/китайского/испанского языков. Задания выдаются преподавателем, исходя из уровня языковой подготовки студента, его научных интересов (частное или публичное право, конкретная отрасль права, правовая система конкретного государства, темы будущей дипломной работы). Задания оформляются в соответствии с требованиями к оформлению, приведенными ниже в п.7.

По согласованию с преподавателем задание может быть представлено на семинаре в виде презентации, а также служить основой для подготовки доклада на секции компаративистики на ежегодной студенческой научной конференции в ЮИ СФУ.

# 6. Требования к выполнению письменных работ

Титульный лист оформляется в соответствии с приложением 1.

Письменная работа состоит из двух частей. Первая часть начинается со второй страницы, приводится текст на иностранном языке, предназначенный для юридического перевода, в концевой ссылке указывается источник, откуда взят данный фрагмент и номера страниц. Вторая часть представляет собой перевод. В конце текста указываются словари, при помощи которых осуществлен данный перевод и иные источники.

К оформлению текста письменного задания предъявляются следующие требования.

*Поля* страниц должны быть:

а) левое − 30 мм;

б) правое − 15 мм;

в) верхнее − 30 мм, включая номер страницы (до верхней границы номера страницы 20 мм + 5 мм номер страницы + 5 мм до текста − всего 30 мм) при нумерации страниц вверху и 25 мм при нумерации внизу;

г) нижнее − 25 мм (при нумерации страниц внизу поле должно составлять 30 мм, см. п. «в»).

*Абзацный отступ* одинаковый по всей рукописи − 1,25 см.

При наборе необходимо установить *автоматический перенос*.

Работа должна быть набрана кг. 14 через 1,5 интервала.

*Не допускается:*

- два и более пробелов,

- выделения в тексте подчеркиванием,

- формирование красной строки с помощью табуляции и пробелов,

- автонумерация (нумерованных и маркированных списков) в главах   
и абзацах. Все набирают вручную.

*Заголовки и подзаголовки* отделяют от основного текста двумя междустрочными интервалами (1 Enter кг. 14): сверху и снизу. Причем выделения должны быть одинаковыми во всем издании. Названия глав, параграфов и пунктов набирают жирным шрифтом.

Например, для набора самого крупного заголовка используют кг. 16 или кг. 14 заглавный жирный, для подзаголовков − кг. 16 или кг. 14 строчный жирный. Шрифт в заголовках должен иметь только прямое начертание.

Более крупные шрифты использовать для набора заголовков нежелательно.

К *таблицам*предъявляются следующие требования.

Слово «Таблица» пишут кг. 14 сверху в правом углу страницы. Таблица может иметь название, которое располагают ниже. Название таблиц центрируют и набирают кг. 14. Таблицы нумеруют, если их несколько. Нумерация может быть однозначной или включать номер главы, параграфа, пункта: таблица 1, таблица 1.1, таблица 1.1.1 и т. д. *Ссылки на таблицу* приводят в тексте в круглых скобках или без скобок: табл. 1.2, (табл. 1.2).

В одном издании нумерация таблиц должна быть одинаковой: сквозной или включать номер главы, параграфа, пункта. Текст внутри таблицы может быть набран как кг. 14, так и меньшим кеглем (в зависимости от объема материала, размещаемого в таблице). В таблице не должно быть пустых граф. Текст в графах располагают от левого края либо центрируют.

Текст должен сопровождаться **библиографическим списком**, который составляют в соответствии с ГОСТ 7.1−2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления».

# 7. Иные формы самостоятельной работы

К иным формам самостоятельной работы студентов относятся: подготовка сообщений, докладов, выступлений на «круглых столах», конференциях. Поощряются любые формы научных исследований студентов по сравнительному правоведению.

Если преподаватель поручил студенту подготовить к семинару доклад, сообщение или иное выступление, то самостоятельная работа по их написанию может проходить в следующей последовательности.

1. Нужно проконсультироваться у преподавателя по содержанию предстоящего доклада (выступления), списку литературы, которую лучше использовать для их подготовки. Подобрать рекомендованную литературу.

2. Необходимо изучить литературу, сгруппировать материал и составить подробный план доклада (выступления).

3. Следует написать полный текст доклада (выступления). Для того чтобы доклад получился интересным и имел успех, в нем следует учесть:

а) теоретическое содержание рассматриваемых вопросов и их связь с практикой профессиональной деятельности;

б) логику и аргументы высказываемых суждений и предложений, их остроту и актуальность;

в) конкретные примеры из сферы профессиональной или учебной деятельности;

г) обобщающие выводы по всему содержанию сделанного доклада с выходом на будущую профессию.

Для выступления с докладом студенту отводится 10 – 12 минут, поэтому все содержание доклада должно быть не более 7-10 страниц рукописного текста. Для выступления с сообщением обычно отводится 5-7 минут. Соблюдение регламента времени является обязательным условием.

4. Студенту рекомендуется продумать методику чтения доклада. Лучше если студент будет свободно владеть материалом и излагать доклад доходчивым разговорным языком, поддерживать контакт с аудиторией. При возможности следует применять технические средства, наглядные пособия (например, подготовить доклад с презентацией или раздаточным материалом), использовать яркие примеры.

5. Важно потренироваться в чтении доклада. Если есть возможность, то записать свое выступление на видео- или аудионоситель. Просмотр, прослушивание сделанной записи позволят увидеть и устранить недостатки: неправильное произношение слов, несоответствующий темп речи, ошибки в ударении, неинтересные или непонятные места, продолжительность доклада и т.п.

Необходимо отметить, что формат «круглых столов» и конференций предполагает обсуждение актуальных вопросов в диалоге. Выступления на таких мероприятиях не являются участием в соревновании или конкурсе. Поэтому, с одной стороны, не предполагают жёсткой конкуренции участников и последующей раздачи призовых мест, с другой стороны, требуют внимательного отношения и участия к каждому докладу. Цель «круглого стола» или конференции считается достигнутой в том случае, если, во-первых, каждый из участников получит возможность высказаться по проблеме, и, во-вторых, сложилось общее понимание или несколько обоснованных подходов к рассматриваемому вопросу.

Приложение № 1

# Форма титульного листа контрольной работы

|  |
| --- |
| Федеральное государственное автономное  образовательное учреждение  высшего профессионального образования  «СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  Юридический институт  Кафедра иностранного права и сравнительного правоведения  Дисциплина Методология сравнительного правоведения  **ЗАДАНИЕ**  ПО ЮРИДИЧЕСКОМУ ПЕРЕВОДУ  с английского/немецкого/испанского/китайского языка  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Название статьи, книги, главы, параграфа, номера страниц  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Студент \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  подпись дата инициалы, фамилия  Преподаватель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Подпись дата инициалы, фамилия  Красноярск 2011 |

Учебное издание

Составитель Ирина Дмитриевна Мишина

**Методология сравнительного правоведения**

Редактор И.О. Фамилия

Корректор И.О.Фамилия

Компьютерная верстка: И.О.Фамилия

Подписано в печать (дата) 2011 г. Формат 60х84/16. (А5)

Бумага офсетная. Печать плоская.

Усл. печ. 0,6 л. Уч.-изд. л. ? ?.

Тираж 250 экз. Заказ ????. (Дает РИО)

Редакционно-издательский отдел

Библиотечно-издательского комплекса

Сибирского федерального университета

660041, г. Красноярск, пр. Свободный, 79

Тел/факс (391) 244-82-31. E-mail rio@sfu-kras.ru

<http://rio.sfu-kras.ru>

Отпечатано Полиграфическим центром

Библиотечно-издательского комплекса

Сибирского федерального университета

660041, г. Красноярск, пр. Свободный, 82а